

## Viittomakielen ja tulkkauksen koulutus

### VALINTAKOKEEN 1. OSA: ETUKÄTEISTEHTÄVÄ, LISÄHAKU 2018

Viittomakielen ja tulkkauksen koulutukseen voi hakea vuonna 2018 myös korkeakoulujen yhteishaun lisähaussa 2.–16.7.2018 osoitteessa [www.opintopolku.fi](http://www.opintopolku.fi). Tämän lisäksi hakijan tulee tehdä oheinen etukäteistehtävä. Etukäteistehtävä määrättyine liitteineen tulee palauttaa **20.7.2018 klo 15.00 mennessä** sähköisesti Lyyti-palvelun kautta.

Etukäteistehtävän hyväksytysti suorittaneet hakukelpoiset hakijat kutsutaan valintakokeen toiseen osaan. Kutsu toiseen osaan lähetetään sähköpostitse.

#### Ohjeet:

1. Kirjoita seuraavalla sivulla olevan ohjeen mukainen n. 2 sivun mittainen asiatyylinen teksti.
2. Täytä Diakin www-sivuilta löytyvä taustatietolomake tehtävässä annetun ohjeen mukaisesti.
3. Hanki todistukset niistä opinnoista (tutkinnot, koulutukset, kurssit) ja työkokemuksesta, joilla haet koulutukseen ja joiden haluat tulevan huomioituiksi alasuuntatuneisuutta tarkasteltaessa.
4. Lähetä teksti, taustatietolomake ja todistuskopiot liitetiedostoina määrättyyn aikaan mennessä sähköisen Lyyti-palvelun kautta. Liitteiden tulee olla pdf-muodossa. Linkki Lyytiin on yllä ja osoitteessa <https://www.diak.fi/hakeminen/hakuinfo/valintakokeet/humanistinen-ja-kasvatusala/>.

#### HUOM!

Diak ja Humak **eivät tee** viittomakielen ja tulkkauksen koulutuksessa valintakoe yhteistyötä. Jokaisen Diakin viittomakielen ja tulkkauksen koulutukseen hakevan on tehtävä ja palautettava tämä etukäteistehtävä.

## 1. ETUKÄTEISTEHTÄVÄ

### Tehtävän ohje:

- Kirjaa tekstin alkuun yhteystietosi (nimi, syntymäaika, osoite, postinumero ja -toimipaikka).
- Määrittele sitten lyhyesti, korkeintaan kolmella virkkeellä termi ”tulkki” lähteitä apuna käyttäen.
- Kirjoita sen jälkeen lyhyehkö asiatylinen teksti siitä, miksi sinusta tulisi hyvä tulkki ja miksi haet Diakin viittomakielen ja tulkkauksen koulutukseen. Käytä apuna lähteitä.
- Pohdi tekstissäsi sitä, millaisia vahvuuksia ja heikkouksia sinulla on tulkin ammattia ajatellen.
- Pohdi tekstissäsi sitä, soveltuisitko paremmin puhevalmiiden vai viittomakielen tulkiksi ja miksi.
- Perustelee tekstin lopuksi, miksi sinut tulisi valita tulkkiohjaajaksi.
- Kiinnitä huomiota tekstin jäsennehtyyn rakenteeseen, oikeakielisyyteen, asiatylyyn ja lähteiden käyttöön.
- Kirjaa tekstin loppuun käyttämäsi lähteet.
- Tallenna tiedosto koneellesi pdf-muodossa ja nimeä se seuraavasti: Suku-nimiEtunimi Etukäteistehtävä lisähaku2018.

### Tekstin muotoiluohjeet:

- Tekstin tulee olla koneella kirjoitettu.
- Fontti: Arial tai Times New Roman
- Fonttikoko: 12
- Riviväli: 1,5
- Marginaalit: vasen 2 cm, oikea 2 cm, ylä 2,5 cm, ala 2,5 cm
- Tekstin pituus ilman lähteitä korkeintaan 2 sivua (n. 6000 merkkiä)

### Etukäteistehtävän arviointi

- Teksti arvioidaan asteikolla hyväksytty/hylätty
- Arvioinnissa kiinnitetään huomiota teksti sisältöön, suomen kieleen, muotoiluun ja lähteiden käyttöön.
- Hyväksytty suoritus: Hakija on vastannut kaikkiin tehtävänannon osiin hyväksytysti.

## 2. TAUSTATIETOLOMAKE

- Täytä taustatietolomake.
- Skannaä täytetty lomake pdf-muotoon ja tallenna se koneellesi. Nimeä taustatietolomake seuraavasti: SukunimiEtunimi Taustatietolomake lisähaku2018.

## 3. TODISTUSKOPIOT

- Skannaä todistuskopiot yhdeksi tiedostoksi pdf-muotoon ja tallenna tiedosto koneellesi. Nimeä todistuskopiot seuraavasti: SukunimiEtunimi Todistuskopiot lisähaku2018.

### Lähteitä etukäteistehtävää varten:

- Oittinen, R. & Mäkinen, P. (toim.) 2001. Alussa oli käännös. Tamperere University Press, Tampere.
- Hynynen, H., Pyörre, S. & Roslöf, R. (toim.) 2003. Elämä käsillä. Viittomakielentulkinn ammattikuva. Helsinki: Diakonia-ammattikorkeakoulu. Saatavilla: <http://www.diak.fi/tyoelama/Julkaisut/Sivut/A-tutkimuksia.aspx>
- Laurinkari, J. & Saarinen, A. (toim.) (2005). Sanomaton sanoiksi. Näkökulmia puhevammaisten tulkkipalveluun. STAKES Sosiaali- ja terveysalan tutkimus- ja kehittämiskeskus, Helsinki.
- Hytönen, N. & Rissanen, T. (2006). Käden käänteessä – Viittomakielien kääntämisen ja tulkkauksen teoriaa sekä käytäntöä. Helsinki: Finn Lectura.
- Malm, A. (toim.) 2000. Viittomakieliset Suomessa. Pieksämäki: Finn Lectura.
- Salmi, E. & Laakso, M. (2005). Maahan lämpimään: Suomen viittomakielisten historia. Helsinki: Kuurojen Liitto ry, sivut 275–286.
- Suomen Puhevammaisten Tulkit ry:n kotisivut [www.puhevammaisten-tulkit.fi](http://www.puhevammaisten-tulkit.fi)
- Suomen Viittomakielien Tulkit ry:n kotisivuilta ”Viittomakielien tulkit Suomessa” [www.tulkit.net/](http://www.tulkit.net/)
- Kuurojen liitto ry:n kotisivut [www.kl-deaf.fi/](http://www.kl-deaf.fi/)
- Papunet. <http://papunet.net/tietoa> → Palvelut ja tukitoimet → Tulkkauspalvelu